



被误解的 日本人

野岛刚 著

上海三联书店

被误解的 日本人

野島剛 著

上海三联书店

图书在版编目(CIP)数据

被误解的日本人/[日]野岛刚著. —上海:上海三联书店,
2016.3

ISBN 978-7-5426-5426-7

I. ①被… II. ①野… III. ①随笔—作品集—日本—现代
IV. ①I313.65

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2015)第 308113 号

被误解的日本人

著 者/[日]野岛刚

责任编辑/陈启甸 陈马东方月

装帧设计/好谢翔

监 制/李 敏

责任校对/张思珍

出版发行/上海三联书店

(201199)中国上海市都市路 4855 号 2 座 10 楼

网 址/www.sjpc1932.com

邮购电话/021-22895559

印 刷/上海惠敦印务科技有限公司

版 次/2016 年 3 月第 1 版

印 次/2016 年 3 月第 1 次印刷

开 本/889×1194 1/32

字 数/100 千字

印 张/7.5

书 号/ISBN 978-7-5426-5426-7/I·1095

定 价/35.00 元

敬启读者,如发现本书有印装质量问题,请与印刷厂联系 021-56475597

序

误解,有时非常可怕,而这世间又充满了误解。

我也一定被很多人误解,就算家里亲人也对我有诸多误解吧。同样,对亲人和朋友我也有不少夹杂了误解的看法。

这种程度的误解,对普通人来说是很难避免的。我们无法控制别人的想法。谁要对我说“你是个杀人犯”的话,我当场就会反驳,可要是被人觉得“你讨厌我”,尽管根本没那回事,我也阻止不了他的想法。我自己对别人的误解也不可能杜绝。尽管人人想尽量避免误解,但人和人之间如果心存嫉妒或对立情绪,肯定很容易陷入误解。

这些误解的积累若只限于个人之间还好,若不同国

家的民众之间误解不断，则很容易招致国家间的对立，甚至引发纷争。所以说误解有时真是非常可怕的。

日本和中国都有“同文同种”一词。可虽然日语里也有汉字，但是搭配着原创的平假名文字一起使用，不能算是同文。如果同种指民族概念的话，那么用同种形容两国人也不准确。汉民族与大和民族，从其发展的历史到DNA，都是完全不同的民族。

既然有这样的不同，我们是不是可以一开始就划定一条界线，以“原本日中两国就有很大差异”为前提开始思考呢？如果觉得“对方和我差不多”，那么一旦生气了，自然就满腹牢骚去抱怨。而如果置身于“我们不同，彼此有差异”的大前提下，当发生齟齬时则有必要相互之间更细致、更准确地去理解对方。

这样一来，日中之间的误解肯定比现在要少。本书中就融入了我的这一想法，希望有更多的中国读者阅读到这些内容。本书的文章，有的发表在过去两年间的腾讯《大家》专栏中。

本书能够完成，首先想感谢腾讯《大家》专栏。它给了身为日本人的我发表文章的宝贵机会。同时，能有机

会和许多优秀的中国读者接触,对我来说是胜过一切的刺激。我还想深深感谢帮我翻译了这些文章的孟庆峰、李光祯、朱芸绮。过去在我担任朝日中文网主编时,他们三人作为我的部下活跃于日中编译的岗位上,离开朝日中文网后,作为一流的翻译者继续为我翻译文章。如果没有他们高质量的翻译,我的文章就不会呈现在中国读者眼前。

这本书是我继《两个故宫的离合》及《谜一样的清明上河图》之后,第三部在中国大陆出版的书籍,也是首部纯原创中文作品。

中国和日本,文化交往持续了很长时间,其历史超过一千五百年。政治和战争把中国和日本撕裂,发生在最近一百年里。而为了超越对立与纷争,减少误解,我们应该重新回到文化交流的原点。

我想做承继日中文化交流之历史的渺小的一分子,将本书献给中国的各位读者。

野岛刚

2015年11月12日于东京

目 录

被中国人误解的日本人	1
不会写汉字的日本人	17
让日本人最受辱的骂人话	
——骂人话的中日比较	23
在厕所吃饭的日本年轻人	28
中国人不吃日本饺子	32
从“饮会”看日本社会的礼仪与规矩	39
站着吃牛排的日本人	47
AV 女优不能做新闻记者吗？	52
日本人的美德不是吹出来的	57
日本人和儒教	64
通过自杀获得永恒生命的日本小说家们	75

十年内别把诺奖颁给村上春树	83
另一个国民作家：渡边淳一	88
美术馆、苹果派、太宰治	
——我的青森之旅	95
日本，穷人的天堂	104
日本人的“日本梦”	111
最为中国人喜爱和憎恨的日本人	
——高仓健和石原慎太郎	116
高仓健和张艺谋	126
本末倒置的申遗	
——“和食”不适合成为非物质文化遗产	131
“小而精”的 2020 东京奥运会	135
日清战争中的日本报纸	
——士兵鲜血之上的大成长	139
森鸥外与日清战争	149
浮世绘与动漫	153
何谓蛮勇，谁之责任？	
——从后藤之死所想到的	160
日本国宪法是谁写的：美国人还是日本人？	167

不去投票的日本人	176
向天皇告御状带来的麻烦	182
为什么李小牧落选了？	186
终战诏书背后的故事	191
蒋介石在日本学到了什么？	195
核爆圆顶屋	201
廉价表态的网络“炎上” ——日本的电脑民主主义	211
日本媒体与核电安全	217
走向一夫多妻制的日本社会	225

被中国人误解的日本人

日本人似乎总是被中国人误解，但凡与中国人有些交往的日本人，或许大多免不了会有这样的感受。

然而说到底，毫无误解的人际关系是不存在的。至情夫妻、至亲友人之间也多少存在着误解。国家不同，其间的误解则更甚。

日本人自然也对中国人有所误解。但就我的切身体会而言，可以这样说，中国人对日本人的误解要多于日本人对中国人的误解，且更为根深蒂固。

中国人原本对日本人所知甚少，此种情况一直延续至一百多年以前。理由很简单，纵观中日两千年的交流史，中国虽然在汉代已有史籍提及日本，但总体而言，古代中国人对于具体了解日本的状况，并无兴趣，也没

有感兴趣的必要。

日本人是怎样一群人，在想些什么，信仰又如何？这些对当年的中国人而言，都不是值得费脑筋的问题。近代以前，日本与中国之间仅有过一次战争，而且还是被日本称为“元寇”的元军侵日。严格说来，这场战争中日本对手并不是汉族，而是蒙古族。

中国的历史上，大凡诞生一个新的王朝，统治者往往都一心扑在统治广袤疆土，或是抵御来自北方或西方的异族侵袭上，但也没必要为此与远隔海外的日本结盟。简单来说就一句话，你在我的“视线之外”。所谓“一衣带水”更像是一句客气话。

直至近代，中国都不曾有过真正意义上的“日本学”、“日本人学”研究。这也是没办法的事，毕竟于中国而言，日本实在太小，太落后。远在华夏秩序圈之外的日本，中国人没有非交往不可的理由。放眼当时的世界，如果以日本传统运动相扑作比，中国位列最高级别的横纲，或是仅次于横纲的大关等级，而日本连列前头以后的第七、第八位都勉强。如今的日本在世界上就算不是横纲也得是大关、关胁级别，但这也不过是近一百

年来的事。

现在的中国，有许多人从各种角度写作了不少出色的“日本论”。然而从积累程度来看，还是远比不上日本人的“中国论”深厚。长期以来，中国人的“日本论”近于空白，即便有一点，也都笼统，还混着猜测与传说，因此后来的分析基本上总还是流于表面，自然也免不了有失误。归根结底，所谓对外认识，只能是通过本国视线的一种积累。仅仅一百年的积累，还远远不够。

中国比较像样的“日本论”出现在近代以后。日本在日清战争（中国称甲午战争）中打败了清朝，又在日俄战争中取得了胜利。成功实现近代化的日本在清末民初时期，首次成为了中国的学习对象。然而，此时尽管出现了不少“日本论”，但总体而言，中国人对日本的态度多半很严苛。

曾留学日本并留下诸多有关日本论述的周作人先生，曾经在《谈日本文化书》中说道：

“中国在他独特的地位上特别有了解日本的必要与可能，但事实上却并不然，人家都轻蔑日本文化，以为

古代是模仿中国，现代是模仿西洋的，不值得一看。”

周作人先生认为，这种论断不可取，日本文化固然是取材于海外，却经过“一番调剂”，成为自己的东西。他指出：“正如罗马文明之出于希腊而自成一家，所以我们尽可以说日本自有他的文明，在艺术与生活方面最为显著，虽然没有什么哲学思想。”

周作人先生这一观点所反对的关于日本最具代表性的言论，出自中国近代史上一位有名的人物戴季陶先生。

戴先生留学日本四年，自称对日本“大概亦有心得处”。他认为日本人“狡而易迁”，“历史上本无独立之价值（一味模仿他人）”。戴先生有这样一段论述：

“岂其民族之英锐聪明而至于此欤……日人所以成为一等国者，以所乘之势与所遇之时甚优故耳。至其民族在世界中以程度而论，亦不过与马来、朝鲜之种族等耳。”

诚然，日本向中国学习了许多。从文字、制度，到服装、建筑，乃至城市规划等多个方面，从根源上讲，大量汲取了许多中国的东西。日本曾将中国的东西都称

为“唐物”，视作珍宝。汉籍，也就是中国的书籍，被视为知识的源泉。

然而，如戴先生那般，认为日本文化全是对“中国的模仿”，也可以说是一种误解。

日本人吸取了中国文化，但，并未完全模仿。确切地说，应该是日本在原有文化的基础上，为进一步发展本国文化而利用了部分中国文化。日语里有许多汉字，在假名文字中以单词形式出现，但这并不能改变日语的基础是假名文字的事实。

再说茶道。从中国引进而来的粉茶，至今仍为日本人所喜爱，而将茶文化提升至“茶道”，却是安土桃山时代的千利休及后世茶人们努力的结果。如今的中国，粉茶却极少见，但在日本，粉茶不仅仅是一种饮品，更发展至糕点餐食之中，茶文化在日式饮食文化中发展多样。

活跃于明治大正时期的中国研究者内藤湖南有一个著名的比喻：如果将日本文化比作豆浆，那中国文化就是使它凝结成豆腐的盐卤。2010年温家宝总理的访日演讲也提到了这个比喻。然而我以为，这个比喻未能十分

恰当地体现出中日两国文化的关系。要我说，中国文化更像是原汁原味的咖啡，而日本文化则是加了糖和牛奶的奶咖。总之，日本文化可以说是融合了中国文化和日本固有文化的“和汉混合物”。日本人也有自己的骄傲，所以后世总倾向于强调“日本文化固有论”，但客观地说，中国文化与日本固有文化的比例，最多不过五五分，或许六四分更准确，中国要素明显更多。

不管怎样，日本人学习中国的历史由来已久，为了解中国也积累了许多努力。而中国人却并未如此。这其中缘由一如之前所述，无可奈何。

但问题是，直至日本在各方面都对中国产生影响的今天，中国人对于“日本学”和“日本论”依旧不甚关心。

如今，中国的街头巷尾的确也充斥着不少有关日本人的书籍或论著。但这些文字并非出自于对希望深入了解日本这一整体的好奇心，而是期待着挖掘一个“奇特的日本”、“不可思议的日本”、“超乎想象的日本”。这算是东方主义视角在亚洲的一种变形。

究其原因，我认为，可以溯源至文化上的歧视观

念。换言之，中国人的深层意识里还是觉得“日本固然有值得学习之处，但到底不多”。为了避免读者的误解，我要肯定一点，那就是中国人从不避讳对“日本的科学技术”的肯定和尊敬，也常常表示要学习日本。但至于日本人的文化或思想，向日本人学习的姿态还是有所欠缺的。

也因此，留学日本的中国学生从总体而言对于东京、京都以外的非主流地方的乡土文化并不十分感兴趣。这与日本人希望深入研究和了解中国每个角落的态度形成了对比。也是这一差别，导致了中国对日本的误解之多。

那具体都有哪些误解呢？我最先想到的便是过度揣测日本人的“恶意”。

中国人总是怀疑日本人在打着什么坏主意。这其中固然也有缘自中日战争等无奈的历史原因，但同时我也认为，是由于中国人对日本人不了解。

日本人实际上并不是一群深思熟虑，或是拥有长期视野的人。这话听起来好像说日本人是一群傻瓜，其实不然。在日本人的思维模式中，人世虚无，人终有一

死，也许明日，也许今朝，又或许十年之后。面对如此无常的人生，与其冥思苦想，不如珍重当下的心情，活好现在。

日本人绝对不会有中国人一样“名垂青史”的想法。日本人当然也重视名誉，但重要的不是留名于史，而是那一瞬间的名节，至于百年之后的名誉，任谁也无法无力。这又涉及日本人的生死观和自然观，也是中国人最难以理解的部分。

最能如实反映这一问题的，是中日间产生政治对立时双方的应对之态。日本人的想法基本是临场型的。日本人多不想让事态恶化，多半都抱着“差不多得了”的态度，以冀息事宁人。然而，中国人看到日本人这种暧昧不明的态度总会心生怀疑：是不是因为打着什么坏主意，才故意显出这种不清不白的态度。

日本人容易被误解的另一个原因，是转变得太快。精通中国文化的评论家竹内好说过，日本文化是“转向型文化”。对于这种转向，往往本人没有罪恶感，周围人也不会予以责难。

对于这其中的理由，竹内好是这样阐述的：